

Sadhana breve del Buddha Amitabha

A Short Sadhana of Amitabha Practice



ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས།

Supplication to Buddha Amitabha

Supplica al Buddha Amitabha

སྤྱི་ལོ་ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ལ་དགུ་བཙུག་པོ་ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ལ་
ལོ་ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ལ་དགུ་བཙུག་པོ་ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ལ་
ལོ་ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ལ་དགུ་བཙུག་པོ་ལྷོ་ལོ་དཔལ་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ལ་

དེ་རྒྱུ་ལ།

LAMA TÖNPA CHOM DEN DE DE SHING SHEG PA
DRA CHOM PA YANG DA PAR DZOG PAY SANG GYE
GÖN PO Ö PAG DU MÉ PA LA CHAG TSEL LO CHÖ
DO KYAB SU CHI WO CHIN GYI LAB TU SÖL

Pay homage, make offerings and take refuge in the Guru,
Guiding Master, Bhagavan, Sugata, Arhat, Samyak-sambuddha,
Perfect Awakened One, Protector Amitabha. I supplicate for
your blessings.

Rendo omaggio, faccio offerte e prendo rifugio nel Guru,
Maestro Guida, Bhagavan, Sugata, Arhat, Samyak-
sambuddha, il Perfetto Risvegliato, Protettore Amitabha. Ti
supplichiamo di darci la tua Benedizione.

བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར།།

DE CHEN SHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR

I prostrate before you, Buddha Amitabha.

Io mi prostro davanti a te, Buddha Amitabha

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟམ་ཏུ་ཐུགས་རྗེས་གནིགས།།

SEM CHEN NAM LA TAK TU THUK JE ZIG

Please turn the Wheel of Dharma in the Pure Realm of
Ultimate Bliss

Che giri la Ruota del Dharma nel Regno Puro della
Beatitudine Assoluta

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགོ་བའི་སྐྱབས་མཛད་པ།།

DAM CHA SHEL SHÉ DRO WAY KYAB DZE PA

While watching sentient beings with great compassion

Mentre guardi agli esseri senzienti con grande compassione

སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚམ་ལོ།།

NANG THA NYAM SHAG DZE LA CHAK TSEL LO

And keep your vow of saving and protecting them.

e mantieni il tuo voto di salvarli e proteggerli.

ཞེས་འདི་ནས། *After the recitation Dopo la recitazione*

ཨོཾ་ཨཱི་ཨཱེ་ཨོཾ་

Om AMIDEWA SHRI

ཞེས་གྲངས།

(Recite as many times as you can)

(Recita tante volte quante ti è possibile)

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག།

GE WA DI YI NÜR DU DAG

May my virtue rapidly be completed

Possa la mia virtù rapidamente essere completata,

འོད་དཔག་མེད་པ་འགྲུབ་གུར་ནས།།

Ö PAG MÉ PA DRUB GYUR NE

So I may attain the achievement of the Buddha Amitabha

Affinché io possa raggiungere la realizzazione del Buddha

Amitabha

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ།།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

For bringing countless sentient beings without exception

per portare innumerevoli esseri senzienti senza eccezione

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་འོག། ཅེས་ཚིག་ཐ་མ་བཞག།

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

To the state of the Ultimate Bliss Realm.

Fino allo stato del Regno della Beatitudine Assoluta.

ཨོཾ་མ་ཏོཾ་

EMAHO!

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG
Marvelous Buddha of Boundless Light;
Meraviglioso Buddha della Luce Illimitata;

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YE SU JO WO THUK JE CHEN PO DANG
To his right, the Lord of Great Compassion (Chenrezig)
Alla sua destra, il Signore della Grande Compassione
(Chenrezig)

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ་།

YON TU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA
And to his left the Bodhisattva of Great Power (Vajrapani);
E alla sua sinistra il Bodhisattva del Grande Potere
(Vajrapani);

སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་དཔའ་གཞི་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

SANG GYE CHANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR
All are surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.
Tutti loro sono circondati da innumerevoli buddha e
bodhisattva.

བདེ་སྲིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི་།

DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI
Joy and felicity without limit is the land called Dewachen.
Ciò che è chiamato Dewachen è gioia e felicità senza limiti

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA CHEN SHE CHA WAY SHING KHAM DER

May I be born there

Possa io rinascere lì

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་ཐུང་མ་ཐག།

DAK SHEN DI NE TSE PÖ GYUR MA THAK

as soon as I pass from this life,

non appena me ne andrò da questa vita

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱི་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KYE WA SHEN KYI BAR MA CHÖ PA RU

without taking birth anywhere else in the mean time.

senza che io rinasca, nel frattempo, da nessun'altra parte

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་འོག།

DE RU KYE NE NANG THE SHEL THONG SHOK

Having been born there, may I see the face of the Buddha of Boundless Light!

essendo nato lì possa vedere il volto del Buddha della Luce senza limiti!

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA YI

Having made this aspirational prayer,

Avendo fatto questa preghiera di aspirazione

ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

CHOK CHÜ SANG GYE CHANG SEM THAM CHE KYI

to all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,

a tutti i buddha e bodhisattva delle dieci direzioni

གེག་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

GEG ME DRUP PAR CHIN KYI LAB TU SÖL
may I be blessed with unhindered accomplishment!
possa io essere benedetto con una realizzazione senza
ostacoli!

ཏེཧཱ་ཐཱ་པེན་ཏཱ་དྲིཧཱ་ལ་ཨ་བོད་མ་ལེ་སོ་

TE YA 'THA PEN TSA DRI YA A WA BODHA NA YE SO
HA

། རྩོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་དགོངས།

CHOG DÜ GYAL WA SE CHE GONG
I pray to the buddhas and bodhisattvas to think of me with
compassion.
lo prego i buddha e i bodhisattvaa di pensare a me con
compassione.

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

TSOG NYI DZOG LA JE YI RANG
I rejoice in the completion of the two accumulations.
Gioisco nel completamento delle due accumulazioni.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ།

DAG GI DÜ SUM GE SAG PA
All the merit accumulated from the virtuous deeds in the three
times,
Tutti i meriti accumulati dalle azioni virtuose nei tre tempi,

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབྲུག་པེ།

KUN CHOG SUM LA CHÖ PA BÜL

Are to be offered to the supreme Three Jewels.

vengono offerte ai tre Supremi Gioielli

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གུར་ཅིག་པེ།

GYAL WEY TEN PA PHEL GYUR CHIK

May the Buddha Dharma be spread far and wide.

Possa il Buddha Dharma diffondersi ovunque

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱེད་པེ།

GE WA SEM CHEN KÜN LA NGO

To dedicate the virtue to all sentient beings,

Dedico le virtù a tutti gli esseri senzienti,

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གུར་ཅིག་པེ།

DRO KÜN SANG GYE THOB GYUR CHIK

May all of them attain Buddhahood.

possano tutti loro raggiungere la Buddhità.

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ།

GE TSA THAM CHE CHIK DÜ TE

With all the roots of virtue,

Con tutte le radici di virtù,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སླིབ་གུར་ཅིག་པེ།

DAG GI GYÜ LA MIN GYUR CHIK

May my mind be matured

possa la mia mente maturare,

སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

DRIB NYI DAG NE TSOG DZOG TE

And the two obscurations be removed and two accumulations of merit be completed.

possano le due oscurazioni essere rimosse e le due accumula-zioni di meriti essere completate.

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

TSE RING NE ME NYAM TOG PHEL

May I live long with increasing experience and realization, without sickness.

Possa vivere a lungo incrementando esperienza e realizzazione senza conoscere malattie.

ཚོ་འདིར་ས་བརྒྱ་ལོན་གྱིར་ཅིག།

TSE DIR SA CHU NÖN GYUR CHIK

May I achieve the Tenth Bhumi in this lifetime.

Possa realizzare il Decimo Bhumi in questa vita.

ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གྱིར་མ་ཐག།

NAM SHIG TSE PÖ GYUR MA THAK

As soon as this life ends, may I immediately

Non appena questa vita finisce, possa immediatamente

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱིར་ཅིག།

DE WA CHEN TU KYE GYUR CHIK

Be born in the Pure Realm of Dewachen.

rinascere nel Puro Regno di Dewachen

སྐྱེས་ནས་པརྫོལ་བྱེ་མེ་།

KYE NE PE MO KA JE TE

While my lotus flower fully blossoms

finché il mio fiore di loto non sia pienamente sbocciato.

ལུ་ཏེན་ཏེ་ལ་སངས་རྒྱལ་ཤོག་།

LÜ TEN TE LA SANG GYE SHOK

May I attain Buddhahood,

Possa ottenere la Buddhità,

ཅང་ཅུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ་།

CHANG CHUB THOB NE JI SI DU

As well as realization of the Awakened Fruition.

Come la realizzazione della Fruizione pienamente Risvegliata.

སྐྱུ་ལས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོ།

DZHU PE DRO WA CHEN PA SHO

May I manifest in various ways to benefit countless sentient beings.

Possa manifestarmi in molti modi al fine di beneficiare innumerevoli esseri senzienti.

ཐ་མ་དེ་ལ།

Dedication Prayers
Preghiera di dedica

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

SÖ NAM DI YI THAM CHE ZIK PA NYI

Through this merit, may all beings attain the omniscient state
of enlightenment,

Per mezzo di questi meriti possano tutti gli esseri ottenere lo
stato di onnisciente illuminazione,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་ནམས་ཡམ་བྱས་ཏེ།།

TOB NE NYE PEY DRA NAM PHAM CHE TE

And conquer the enemy of faults and delusion,

e conquistare il nemico di errori e illusioni,

སྐྱེ་ན་ན་འཆི་འི་ན་རྒྱབས་འཁྲུགས་པ་ཡི།།

KYE GA NA CHI BA LAB TRUK PA YI

May they all be liberated from this ocean of samsāra

Possano tutti essere liberati da questo oceano del samsāra,

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

SI PEY TSO LE DRO WA DRÖL WAR SHOK

And from its pounding waves of birth, old age,
sickness and death!

E dalle sue fragorose onde di nascita, vecchiaia, malattia e
morte!